



Landkreis Cuxhaven  
Der Landrat

Landkreis Cuxhaven, 27470 Cuxhaven

DGzRS

Werder Str. 2  
28199 Bremen

Gesundheitsamt  
Gesundheitsaufsicht

Auskunft erteilt  
Frau Kranhold  
Dienstgebäude  
Vincent-Lübeck-Str. 2, 27474 Cuxhaven  
Zimmer-Nr.  
66a  
Telefon-Durchwahl  
04721 66-2101  
Telefax-Durchwahl  
04721 66 270 268  
E-Mail  
B.Kranhold@landkreis-cuxhaven.de

Ihr Zeichen und Tag      Mein Zeichen      Datum  
22.12.2015

**Betreff Trinkwasserbescheinigung „ Hermann Helms “**

### Kurzmitteilung

- Die beigefügten Unterlagen übersende ich  
 zum Verbleib  
 als Anlage zu meinem Schreiben vom

mit der Bitte um

- |                                                |                                                          |
|------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Kenntnisnahme         | <input type="checkbox"/> Auswertung                      |
| <input type="checkbox"/> Ausfüllung bis zum    | <input checked="" type="checkbox"/> weitere Veranlassung |
| <input type="checkbox"/> Stellungnahme bis zum | <input type="checkbox"/> Prüfung bis zum                 |

unter Bezug auf

- |                                            |                                               |
|--------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> das Gespräch vom  | <input type="checkbox"/> das Ferngespräch vom |
| <input type="checkbox"/> das Schreiben vom |                                               |

Die beigefügten Unterlagen sende ich zurück

- |                                             |                                          |
|---------------------------------------------|------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> nach Kenntnisnahme | <input type="checkbox"/> nach Erledigung |
|---------------------------------------------|------------------------------------------|

Sonstige Mitteilung:

Bitte geben Sie die Bescheinigung mit den Ihnen gesondert zugegangenen Analyseergebnissen des Niedersächsischen Landesgesundheitsamtes zu den Schiffspapieren an Bord. Die Analyseergebnisse sind 10 Jahre aufzubewahren und im Bordbuch einzutragen.

Im Auftrag  
Kranhold

Seehafen-Gesundheitsaufsicht

Allgemeine Öffnungszeiten  
Mo - Fr 08.00 - 12.00 Uhr  
Mo - Do 13.30 - 15.30 Uhr  
sowie nach Vereinbarung  
Zulassungsstelle, Soziale Leistungen  
www.landkreis-cuxhaven.de

Allgemeiner Kontakt  
Telefon (04721) 66 0  
Telefax (04721) 66 20 40  
info@landkreis-cuxhaven.de  
www.landkreis-cuxhaven.de

Bankverbindungen  
KSK Wesermünde-Hadeln, Kto 155 000 551, BLZ 292 501 50  
SSK Cuxhaven, Kto 100 008, BLZ 241 500 01  
Voba, Stade-Cuxhaven eG, Kto 123 618 000, BLZ 241 910 15  
Postbank Hamburg, Kto 936 26-204, BLZ 200 100 20

IBAN  
DE91 2925 0150 0155 0005 51  
DE95 2415 0001 0000 1000 08  
DE10 2419 1015 0123 6180 00  
DE52 2001 0020 0093 6262 04

BIC  
BRLADE21BRK  
BRLADE21CUX  
GENODEF1SDE  
PBNKDEFF



Landkreis Cuxhaven  
Der Landrat

**Allgemeine Öffnungszeiten**  
Mo - Fr 08.00 - 12.00 Uhr  
Mo - Do 13.30 - 15.30 Uhr  
sowie nach Vereinbarung  
Zulassungsstelle, Soziale Leistungen  
[www.landkreis-cuxhaven.de](http://www.landkreis-cuxhaven.de)

**Allgemeiner Kontakt**  
Telefon (04721) 66 0  
Telefax (04721) 66 20 40  
[info@landkreis-cuxhaven.de](mailto:info@landkreis-cuxhaven.de)  
[www.landkreis-cuxhaven.de](http://www.landkreis-cuxhaven.de)

**Bankverbindungen**  
KSK Wesermünde-Hadeln, Kto 155 000 551, BLZ 292 501 50  
SSK Cuxhaven, Kto 100 008, BLZ 241 500 01  
Voba, Stade-Cuxhaven eG, Kto 123 618 000, BLZ 241 910 15  
Postbank Hamburg, Kto 936 26-204, BLZ 200 100 20

**IBAN**  
DE91 2925 0150 0155 0005 51  
DE95 2415 0001 0000 1000 08  
DE10 2419 1015 0123 6180 00  
DE52 2001 0020 0093 6262 04

**BIC**  
BRLADE21BRK  
BRLADE21CUX  
GENODEF1SDE  
PBNKDEFF



Landkreis Cuxhaven  
Der Landrat

**Gesundheitsamt**  
**- Port Health Authority -**

Cuxhaven, 22.12.2015

### **Niederschrift**

Über die Überwachung nach §§ 18/19 der Verordnung über die Qualität von Wasser für den menschlichen Gebrauch (Trinkwasserverordnung –TrinkwV 2001)

## **Trinkwasserbescheinigung**

### **Drinking Water Certificate**

Aufgrund der Überwachung gemäß §§ 18 und 19 der Trinkwasserverordnung vom 21.05.2001 (BGBl. 2001 Teil I Nr. 24, 28. Mai 2001, S. 959) und beigefügter Befundmitteilung des

*On account of the attached examination report of ship`s water supply in accordance with the German standard for drinking water of the*

**Niedersächsischen Landesgesundheitsamtes Aurich vom / of 22.12.2015**

wird dem / we herewith inform

**MS / TS**

**„Hermann Helms „**

**US.: D B A M**

**Heimathafen**

*Home Port*

**Bremen**

**IMO-NR.: ohne**

**Reeder DGzRS**

*Shipping company*

bescheinigt, dass sich die entnommene(n) Trinkwasserprobe(n) zum Zeitpunkt der Entnahme in einem bakteriologisch einwandfreien Zustand befand(en) und gegen die Benutzung des Trinkwassers aus dem (den) Entnahmetank(s) keine Bedenken bestehen. Die Prüfung der Trinkwasser-Entnahmestelle(n) zeigte(n) keine Auffälligkeiten.

*that the drinking water sample(s) was (were) submitted for microbiological analysis and the result was satisfactory. The equipment for receiving and producing potable water were in acceptable condition.*

Beanstandungen / remarks

**keine/ none**

Im Auftrag

*Valente Ferro*  
Port Health Authority  
Hafen- und Seehafen-Dienst  
Gesundheitsaufsicht

**Gültig bis / validity:**  
**08.12.2016**



(Siegel / seal)

Seehafen-Gesundheitsaufsicht



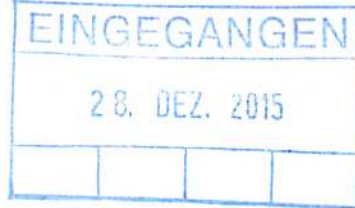
**Niedersächsisches Landesgesundheitsamt**

- Standort Aurich -  
Tel: 04941/9171-0  
Fax: 04941/9171-10

Niedersächsisches Landesgesundheitsamt  
Lüchtenburger Weg 24 - 26603 Aurich

Aurich, den 22.12.15  
**ENDBEFUND / ORIGINAL**

Deutsche Gesellschaft  
zur Rettung Schiffbrüchiger  
Werderstr.2  
28199 Bremen



**Kopie an:**  
Landkreis Cuxhaven Hafenärztlicher Dienst  
Vincent-Lübeck-Straße 2 27474-Cuxhaven

Seite 1/2

**WASSERBEFUNDBERICHT**

<b>PROBENAHPMEORT</b> HERMANN HELMS Flagge: DEU Bremen	<b>Auftragsnummer : AW 1512 0670</b>  Entnahmedatum : 09.12.15 Entnahmeuhrzeit: 09:30 Eingangsdatum : 10.12.15 Prüfbeginn : 10.12.15 Prüfende : 16.12.15
<b>UNTERSUCHUNGSRICHTLINIE: TrinkwV 2001 Schiff</b>	

**Probennehmer** :Frau B. Kranhold  
**Entnahmestelle** :Kombüse  
**Probenahmeverfahren:** DIN EN ISO 19458 (Zweck B)

**Angaben des Probennehmers:**

Parameter	Resultat	Einheit	Richt-/Grenzwerte	Verfahren
Entnahmetemperatur	20.2	°C		DIN 38404-4
pH-Wert (vor Ort)	7.4		6.5-9.5	DIN EN ISO 10523
Messtemperatur pH-Wert	20.2	°C		DIN 38404-4
Chlor frei	0	mg/l	(0.3)	DIN 7393-2(a)
Chlor gebunden	0	mg/l		DIN 7393-2(a)

**Bakteriologischer Befund**

Parameter	Resultat	Einheit	Richt-/Grenzwerte	Verfahren
Koloniezahl bei 22°C	0	KBE/ml	1000	TrinkwV Anl.5Idbb
Koloniezahl bei 36°C	2	KBE/ml	100	TrinkwV Anl.5Idbb
E. coli	0	KBE/100 ml	0	ISO 9308-1:2014
Coliforme Bakterien	0	KBE/100 ml	0	ISO 9308-1:2014
Intestinale Enterokokken	0	KBE/100 ml	0	ISO 7899-2

**Befundbemerkung:** Die Probe entspricht im Hinblick auf die untersuchten Parameter den Anforderungen der angegebenen Untersuchungsrichtlinie.

Faxbefund ohne Unterschrift gültig. Endbefund in Papierform folgt.

<b>PROBENAHPMEORT</b> HERMANN HELMS Flagge: DEU Bremen	<b>Auftragsnummer : AW 1512 0671</b>  Entnahmedatum : 09.12.15 Entnahmeuhrzeit: 10:00 Eingangsdatum : 10.12.15 Prüfbeginn : 10.12.15 Prüfende : 22.12.15
<b>Objekttyp : TI NO OE</b>	
<b>UNTERSUCHUNGSRICHTLINIE: TrinkwV 2001 Schiff</b>	

**Probennehmer** :Frau B. Kranhold

<b>PROBENAHPMEORT</b> HERMANN HELMS Flagge: DEU Bremen	Auftragsnummer : AW 1512 0671
Objekttyp : TI NO OE	Entnahmedatum : 09.12.15
<b>UNTERSUCHUNGSRICHTLINIE:</b> TrinkwV 2001 Schiff	Entnahmehurzeit: 10:00
	Eingangsdatum : 10.12.15
	Prüfbeginn : 10.12.15
	Prüfende : 22.12.15

Entnahmestelle : Dusche

Probenahmeverfahren: UBA-Empfehlung, 2012-08 (Steigstrang)

**Angaben des Probennehmers:**

Parameter	Resultat	Einheit	Richt-/Grenzwerte	Verfahren
Entnahmetemperatur	36.7	°C		DIN 38404-4
Maximaltemperatur	65.8	°C		DIN 38404-4
pH-Wert (vor Ort)	7.5		6.5-9.5	DIN EN ISO 10523
Messtemperatur pH-Wert	36.7	°C		DIN 38404-4

**Bakteriologischer Befund**

Parameter	Resultat	Einheit	Richt-/Grenzwerte	Verfahren
Legionella spec.	0	KBE/100 ml	100	ISO 11731-2

In der Probe wurden keine Legionellen nachgewiesen.

Die Analyse der Probe auf Legionellen erfolgte entsprechend der TrinkwV 2001 im Direktansatz (1 ml) nach ISO 11731 und mit der Membranfiltration (100 ml) nach DIN EN ISO 11731-2. Als Endergebnis aufgeführt ist gemäß UBA-Empfehlung 08/2012 allein der höhere Wert mit dem zugehörigen Verfahren.

**Befundbemerkung:** Faxbefund ohne Unterschrift gültig. Endbefund in Papierform folgt.


**Hinweise:** Die Ergebnisse beziehen sich nur auf die geprüfte Probe.

Die Grenz- bzw. Richtwertformulierungen beziehen sich auf die jeweils angewendete Verordnung bzw. technische Regelung.

Die auszugsweise Weitergabe des Prüfberichts ist nur nach schriftlicher Zustimmung zulässig.

a = Verfahren nicht im akkreditierten Bereich

n.a. = nicht analysiert

Verantwortlich:   
Dipl.-Biologin, Prüfleitung